

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

15236 *CONVENCIÓ per a l'establiment d'una Comissió Interamericana de la Tonyina Tropical (CIAT), feta a Washington el 31 de maig de 1949. Aplicació provisional. («BOE» 181, de 30-7-2003.)*

CONVENCIÓ ENTRE ELS ESTATS UNITS D'AMÈRICA I LA REPÚBLICA DE COSTA RICA PER A L'ESTABLIMENT D'UNA COMISSIÓ INTERAMERICANA DE LA TONYINA TROPICAL

Els Estats Units d'Amèrica i la República de Costa Rica, prenent en consideració el seu interès comú a mantenir la població de tonyines d'aletes grogues i bonítols i altres espècies de peixos que pesquen les embarcacions tonyinaires al Pacífic oriental, que amb motiu d'exploració constant s'han convertit en matèria d'interès comú, i amb la voluntat de cooperar en la compilació i interpretació de dades fidedignes que facilitin el manteniment de les poblacions d'aquests peixos en un nivell que permeti un continu aprofitament màxim any rere any, han convingut a concertar una convenció per a aquestes finalitats i amb aquest objecte han nomenat els plenipotenciaris següents:

El president dels Estats Units d'Amèrica:

James E. Webb, secretari interí d'Estat.

Wilbert M. Chapman, ajudant especial del vicesecretari d'Estat.

El president del Govern de Costa Rica:

Mario A. Esquivel, ambaixador extraordinari i plenipotenciari de Costa Rica.

Jorge Hazera, conseller de l'ambaixada de Costa Rica

els qui, havent bescanviat els respectius plens poders, que s'han trobat en la forma escaient, han convingut:

ARTICLE I

1. Les altes parts contractants convenen a establir i mantenir una comissió mixta que s'anomena Comissió Interamericana de la Tonyina Tropical, que d'ara endavant es diu la Comissió, la qual ha de portar a efecte els objectius d'aquesta Convenció. La Comissió està integrada de seccions nacionals formada cada una per un membre i fins a quatre membres nomenats pels governs de les respectives altes parts contractants.

2. La Comissió ha de rendir anualment al govern de cada una de les altes parts contractants un informe sobre les seves investigacions i conclusions amb les recomanacions que escaiguin i també ha d'informar els governs, sempre que ho consideri convenient, respecte de qualsevol assumpte relacionat amb les finalitats d'aquesta Convenció.

3. Cada una de les altes parts contractants ha de determinar i pagar les despeses en què incorri la seva respectiva secció.

Les despeses conjuntes en què incorri la Comissió les han de cobrir les altes parts contractants mitjançant contribucions en la forma i proporció que recomani la Comissió i que aprovin les altes parts contractants. La proporció de despeses conjuntes que ha de pagar cadascuna de les altes parts contractants es relaciona amb la proporció de la pesca total procedent de les pesqueres que abasti aquesta Convenció i que faci servir cada una de les altes parts contractants.

4. Tant el pla general d'activitats anuals com el pressupost de despeses conjuntes els ha de recomanar la Comissió i s'han de sotmetre a l'aprovació de les altes parts contractants.

5. La Comissió ha d'acordar el lloc o els llocs més convenients per a la seva seu.

6. La Comissió s'ha de reunir almenys un cop l'any i sempre que ho solliciti una de les seccions nacionals o l'altra. La data i el lloc de la primera sessió s'ha de fixar per acord de les altes parts contractants.

7. En la primera sessió la Comissió ha d'elegir, del si de les diferents seccions nacionals, un president i un secretari. El president i el secretari ocupen els seus càrrecs pel termini d'un any. En els anys subsegüents, l'elecció del president i del secretari, del si de les seccions nacionals, s'ha d'efectuar de forma que el president i el secretari siguin de nacionalitat diferent i de manera que alternadament es proporcioni a cada una de les altes parts contractants l'oportunitat d'estar representada en aquests càrrecs.

8. Cada una de les seccions nacionals té dret a un vot. Els acords, les resolucions, les recomanacions i les publicacions de la Comissió han de ser aprovats per unanimitat de vots.

9. La Comissió pot adoptar els estatuts o reglaments per celebrar les seves sessions i, segons ho requereixin les circumstàncies, els pot esmenar.

10. La Comissió pot contractar el personal que sigui necessari per complir les seves funcions i obligacions.

11. Cada una de les altes parts contractants pot establir un comitè consultiu per a la seva secció respectiva que ha d'estar integrat per persones ben versades en els problemes comuns de la pesca de la tonyina. Cada un dels comitès consultius ha de ser invitat per assistir a les sessions públiques de la Comissió.

12. La Comissió pot dur a terme audiències públiques i cada secció nacional també pot dur a terme audiències públiques en el seu propi país.

13. La Comissió ha de nomenar un director de Recerques, que ha de ser un tècnic competent, el qual és responsable davant la Comissió i pot ser retirat per aquesta a la seva discreció. Amb subjecció a les instruccions de la Comissió i amb la seva aprovació el director de Recerques s'ha d'encarregar de:

a) preparar plans de recerca i pressupostos per a la Comissió;

b) autoritzar el desemborsament de fons per a les despeses conjuntes de la Comissió;

c) portar els comptes dels fons per a les despeses conjuntes de la Comissió;

d) nomenar i dirigir el personal tècnic, així com els altres empleats necessaris per complir les funcions de la Comissió;

e) concertar la cooperació amb altres organismes o persones de conformitat amb l'incís 16 d'aquest article;

f) coordinar les tasques de la Comissió amb les dels organismes i les persones la cooperació dels quals s'hagi concertat;

g) preparar informes administratius, científics i d'una altra classe per a la Comissió;

h) exercir qualsevol altra funció que la Comissió li encomani.

14. Els idiomes oficials de la Comissió són l'anglès i l'espanyol i els membres de la Comissió poden fer servir l'un o l'altre en el curs de les sessions. Sempre que es demani, s'ha de traduir d'un idioma a un altre. Les actes, els documents oficials i les publicacions de la Comissió s'han de fer en ambdós idiomes; però la correspondència oficial de la Comissió, a discreció del secretari, es pot escriure en un dels dos idiomes o en l'altre.

15. Cada secció nacional té dret a obtenir còpies certificades de qualsevol documents pertanyents a la Comissió; tret que la Comissió adoptés reglaments, que

pot esmenar posteriorment, per protegir el caràcter confidencial de les estadístiques de cada una de les operacions de pesca i de les operacions de cada una de les empreses.

16. En el compliment de les seves funcions i obligacions, la Comissió pot sol·licitar els serveis tècnics i científics i la informació de les entitats oficials de les altes parts contractants, els de qualsevol institució o organització internacional, pública o privada, o els de qualsevol particular.

ARTICLE II

La Comissió ha d'exercir les funcions i les obligacions següents:

1. Dur a terme recerques sobre l'abundància, la biologia, la biometria i l'ecologia de les tonyines d'aletes grogues (*Neothunnus*) i els bonitols (*Katsuwonus*) de les aigües del Pacífic oriental que pesquin els nacionals de les altes parts contractants, com també de les classes de peix que generalment es fan servir com a carnada en la pesca de la tonyina, especialment la sardina, i altres classes de peixos que pesquen les embarcacions tonyinaires, i així mateix sobre els efectes dels factors naturals i de l'acció de l'home en l'abundància de les poblacions de peixos que mantenen totes aquestes pesqueres.

2. Compilar i analitzar informes relacionats amb les condicions presents i passades i de les tendències que s'observin en les poblacions de peixos que abasta aquesta Convenció.

3. Estudiar i analitzar informes relatius als sistemes i les maneres de mantenir i d'augmentar les poblacions dels peixos que abasta aquesta Convenció.

4. Dur a terme la pesca i desenvolupar altres activitats tant en alta mar com a les aigües que estiguin sota la jurisdicció de les altes parts contractants, segons es requereixi per aconseguir les finalitats a què es refereixen els incisos 1, 2 i 3 d'aquest article.

5. Recomanar oportunament, sobre la base de recerques científiques, l'acció conjunta necessària de les altes parts contractants amb la finalitat de mantenir les poblacions de peixos que abasta aquesta Convenció al nivell d'abundància que permeti la pesca màxima constant.

6. Compilar estadístiques i tota mena d'informes relatius a la pesca i a les operacions de les embarcacions pesqueres i altres informes relatius a la pesca dels peixos que abasta aquesta Convenció, sigui de les embarcacions o de les persones dedicades a aquest tipus de pesca.

7. Publicar o disseminar per un altre mitjà informes sobre els resultats de les seves investigacions i qualsevol altres informes que quedin dins el radi d'acció d'aquesta Convenció, així com dades científiques, estadístiques o d'una altra classe que es relacionin amb les pesqueres mantingudes pels nacionals de les altes parts contractants per als peixos que abasta aquesta Convenció.

ARTICLE III

Les altes parts contractants convenen a promulgar les lleis que siguin necessàries per aconseguir les finalitats d'aquesta Convenció.

ARTICLE IV

Res del que estipula aquesta Convenció s'ha d'interpretar com a modificació de cap tractat o convenció existent referent a les pesqueres del Pacífic oriental subscrit abans per una de les altes parts contractants ni com a exclusió d'una alta part contractant per concertar tractats o convencions amb altres estats en relació amb

aquestes pesqueres, sempre que els seus termes no siguin incompatibles amb aquesta Convenció.

ARTICLE V

1. Aquesta Convenció ha de ser ratificada i els instruments de ratificació s'han de bescanviar a Washington amb la màxima brevetat possible.

2. Aquesta Convenció entra en vigor en la data del bescanvi de ratificacions.

3. Tot govern els nacionals del qual prenguin part en les operacions de pesca que abasta aquesta Convenció i que s'hi vulguin adherir han d'adreçar una comunicació a aquest efecte a cada una de les altes parts contractants. En rebre el consentiment unànime de les altes parts contractants a la dita adhesió, el govern interessat ha de dipositar amb el Govern dels Estats Units d'Amèrica un instrument d'adhesió en el qual s'ha d'estipular la data de la seva vigència. El Govern dels Estats Units d'Amèrica ha de transmetre una còpia certificada de la Convenció a cada un dels governs que s'hi vulguin adherir. Cada un dels governs adherents té tots els drets i les obligacions que aquesta Convenció atorgui i imposi tal com si fos un dels seus signataris originals.

4. En qualsevol moment després de l'expiració de deu anys a comptar de la data en què entri en vigor aquesta Convenció, qualsevol de les altes parts contractants pot donar avís de la seva intenció de denunciar-la. Aquesta notificació té efecte, en relació amb el govern que la transmet, un any després que l'hagi rebut el Govern dels Estats Units d'Amèrica. Després que expiri l'esmentat període d'un any, la Convenció continua en vigor només en relació amb les altes parts contractants restants.

5. El Govern dels Estats Units d'Amèrica ha d'informar les altres altes parts contractants de tot instrument d'adhesió i de tota notificació de denúncia que rebí.

Per donar fe de tot això els respectius plenipotenciaris signen aquesta Convenció.

Fet a Washington, en doble exemplar, en anglès i espanyol; ambdós textos són igualment autèntics, el dia 31 de maig de 1949.

Pels Estats Units d'Amèrica:

James E. Webb
W. M. Chapman

Per la República de Costa Rica:

Juan O. Bogues
Jorge Herrera

Aquesta Convenció s'aplica provisionalment des del 6 de juny de 2003.

Es fa públic per a coneixement general.

Madrid, 16 de juny de 2003.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

MINISTERI DE LA PRESIDÈNCIA

15240 REIAL DECRET 946/2003, de 18 de juliol, pel qual s'estableixen requisits específics d'etiquetatge per a l'espàrrec blanc en conserva. («BOE» 181, de 30-7-2003.)

El Reial decret 1334/1999, de 31 de juliol, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris, estableix els requisits obligatoris que han de figurar a les etiquetes per tal d'informar el consumidor sobre les característiques dels productes alimentaris. Aquesta norma va incorporar a l'ordenament jurídic intern la normativa comunitària vigent en aquell moment, que posteriorment ha estat codificada mitjançant la Directiva 2000/13/CE, del Parlament Europeu i del Consell, de 20 de març de 2000, relativa a l'aproximació de les legislacions dels estats membres en matèria d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris.

Així mateix, segons els principis generals d'aquesta norma aplicables a l'etiquetatge, les modalitats segons les quals es faci aquest etiquetatge no han d'incloure el comprador a confusió sobre la naturalesa, la identitat, les qualitats, la composició, la quantitat, la durada, l'origen o la procedència i el sistema de fabricació o d'obtenció.

L'experiència acumulada aconsella acomodar les pràctiques comercials a l'esperit de la normativa existent, per evitar que determinats productes tinguin la fama d'altres de similars, aprofitant la circumstància que una interpretació àmplia de la legislació li concedeixi determinats avantatges en el mercat.

Amb aquesta perspectiva, i d'acord amb l'article 13 del Reial decret esmentat, sembla convenient complementar les normes sobre etiquetatge d'espàrrec envasat, pel que fa a la indicació de l'origen i la procedència del producte.

Aquest Reial decret es dicta a l'empara del que disposa l'article 149.1.13a de la Constitució, que atribueix a l'Estat la competència exclusiva sobre bases i coordinació de la planificació general de l'activitat econòmica.

Per a la seva elaboració han estat consultades les comunitats autònomes, així com representants del sector afectat, i ha emès l'informe preceptiu la Comissió Interministerial per a l'Ordenació Alimentària.

Aquest Reial decret, en fase de projecte, ha estat sotmès al procediment que preveu l'article 19 de la Directiva 2000/13/CE del Parlament Europeu i del Consell, de 20 de març de 2000, relatiu a l'aproximació de les legislacions dels estats membres en matèria d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris.

En virtut d'això, a proposta del vicepresident segon del Govern per a Afers Econòmics i ministre d'Economia, del ministre d'Agricultura, Pesca i Alimentació i de la ministra de Sanitat i Consum, d'acord amb el Consell d'Estat i amb la deliberació prèvia del Consell de Ministres en la reunió del dia 18 de juliol de 2003,

DISPOSO:

Article 1. *Objecte.*

Aquest Reial decret té com a objecte dictar normes complementàries per a l'etiquetatge de l'espàrrec blanc,

segons el que preveu l'article 13 del Reial decret 1334/1999, de 31 de juliol, pel qual s'aprova la Norma general d'etiquetatge, presentació i publicitat dels productes alimentaris.

Article 2. *Etiquetatge.*

L'espàrrec blanc envasat per ser comercialitzat a Espanya ha de portar a l'etiqueta, amb caràcters tipogràfics iguals que els del nom, la raó social o la denominació utilitzats en la identificació de l'empresa, i en el mateix camp i angle visual, la llegenda següent:

a) En el cas de productes originaris d'Espanya, l'expressió «producte cultivat a (província, comunitat autònoma)».

b) En el cas de productes originaris de la Unió Europea, una indicació amb l'expressió «producte originari de (Estat membre en què s'ha cultivat el producte)».

c) En el cas de productes originaris de països tercers, l'expressió «producte originari de (país tercer en què s'ha cultivat el producte)».

A més, quan el producte s'hagi envasat a Espanya, a l'envàs hi ha de figurar el número de registre sanitari corresponent a la fàbrica on s'hagi elaborat el producte. Aquesta indicació ha d'aparèixer encunyada si l'envàs és metàl·lic, i impresa amb tinta indeleble, abans de l'esterilització, si és de vidre.

Article 3. *Règim sancionador.*

L'incompliment del que estableix aquesta disposició se sanciona de conformitat amb el que estableix el Reial decret 1945/1983, de 22 de juny, pel qual es regulen les infraccions i sancions en matèria de defensa del consumidor i de la producció agroalimentària.

Disposició transitòria única. *Comercialització d'existències de productes.*

Els productes envasats i etiquetats abans de l'entrada en vigor d'aquest Reial decret es poden comercialitzar fins que se n'esgotin les existències.

Disposició final primera. *Títol competencial.*

Aquest Reial decret es dicta a l'empara del que disposa l'article 149.1.13a de la Constitució, que atribueix a l'Estat la competència exclusiva sobre bases i coordinació de la planificació general de l'activitat econòmica.

Disposició final segona. *Entrada en vigor.*

Aquest Reial decret entra en vigor al cap de 30 dies de la seva publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Palma de Mallorca, 18 de juliol de 2003.

JUAN CARLOS R.

El vicepresident primer del Govern
i ministre de la Presidència,

MARIANO RAJOY BREY